

# LINGUA

## Jurnal Ilmu Bahasa dan Sastra

HUMOROUS ASPECTS OF TRUCK CONTAINER SIGNS IN INDONESIA

*I Dewa Putu Wijana*

SEEING BEYOND WORDS: METAFUNCTIONS ANALYSIS OF EFL TEXTBOOKS

*Hieronimus Canggung Darong*

THE SOVEREIGNTY AND RETENTION OF THE HOMO SACER SUBJECTS IN THE ROOSTER BAR NOVEL

*Hafiz Naufal Anshoor*

PHONETIC INTERFERENCE COMPETENCE IN ARABIC ARTICULATION FOR CHILDREN WITH DOWN SYNDROME

*Laili Mas Ulliyah Hasan, Muhammad Tareh Aziz, Firdausi Nurharini, Umi Machmudah*

POSTFEMINISM CONCEPT IN LUX INDONESIA "LUX BERANI CANTIK 30" ADVERTISEMENT: A MULTIMODAL CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS

*Owyana Nur Hanifah, Muhammad Hafiz Kurniawan, Hana Farida, Zanuwar Hakim Atmantika*

THE MOTHER TONGUE IN NATION-BUILDING: THE (UN)MAKING OF A POSTCOLONIAL NATION

*Ruanni Tupas*

TRANSLATION IDEOLOGY ON VOCATIVE VERBAL EXCHANGES IN PHILLIP PULLMAN'S NOVEL

*Kammer Tuahman Sipayung, Ali Wafa*

UNDIMINISHED POWER OF IDEOLOGICAL DISTORTION IN RIYANA RIZKI'S SHORT STORY "SUDAH KUKATAKAN, AKU TIMUN MAS"

*Herpin Nopiandi Khurosan, Dyah Kristyaningsih*

RELIGIOUS DISCOURSE IN NEWS REPORTS ON AL ZAYTUN ISLAMIC BOARDING SCHOOL

*Andik Yuliyanto, Khusnul Khotimah, Farid Pribadi*

THE DRAMATIC ELEMENT CONCEPTS OF TONGGO RAJA – INDONESIA'S TRADITIONAL MUSIC FESTIVAL

*Jubilezer Sihite, Tiara Kristina Pasaribu, Febrika Dwi Lestari, Usman Sidabutar*

# LiNGUA

**Jurnal Ilmu Bahasa dan Sastra**  
LiNGUA Vol. 18, No. 2, December 2023

**LiNGUA Jurnal Ilmu Bahasa dan Sastra** (ISSN Print: [1693-4725](#) and E-ISSN: [2442-3823](#)) is a journal of Linguistics and Literature which is published twice a year in June and December by Laboratory of Information and Publication, Faculty of Humanities, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. It has been accredited SINTA 2 since December 2018 until June 2023 ([view certificate](#)). The journal covers research or conceptual framework on linguistic issues in diverse branches, such as sociolinguistics, discourse analysis, critical discourse analysis, pragmatics, stylistics, corpus linguistics, and others. In the area of literature, it covers literary history, literary theory, literary criticism, and others, which may include written texts, movies, and other media. Articles written in English or Arabic language are preferable

## **Editorial Office:**

Laboratory of Information and Publication, Faculty of Humanities  
Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang  
Jalan Gajayana 50 Malang, Jawa Timur, Indonesia 65144  
Phone: +62 (0)341 570872  
Email: [jurnallingua@gmail.com](mailto:jurnallingua@gmail.com)  
Website: <http://ejournal.uin-malang.ac.id/index.php/humbud>

## **Editor In Chief**

*Rohmani Nur Indah, (Scopus ID: 57216787660) UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, Indonesia*

## **Associate Editors**

Habiba Al Umami, (SCOPUS ID: 57226364683) UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, Indonesia  
Zainur Rofiq, (SCOPUS ID: 57209473481) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, Indonesia  
Muzakki Afifuddin, (SCOPUS ID: 57216783430) UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, Indonesia

## **International Advisory Board**

Alistair Welsh, (SCOPUS ID: 57193666691) Deakin University, Geelong, Australia  
Maya Khemlani David, (SCOPUS ID: 26038032000) University of Malaya, Malaysia  
Utami Widiati, (SCOPUS ID: 56270206600) State University of Malang, Indonesia  
Sylvia Tiwon, (SCOPUS ID: 6506468591) University of California, Berkeley, Berkeley, United States  
Mundi Rahayu, (SCOPUS ID: 57216352398) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, Indonesia  
Miftahul Huda, (Scopus ID: 57533958100) Department of Linguistics and Literature, Faculty of Arts, University of Antwerp, Belgium  
Ad Foolen, (SCOPUS ID: 24310783000) Radboud University Nijmegen, Department of Language and Communication, Netherlands  
Sabariah Md Rashid, (SCOPUS ID: 56950084100) Universiti Putra Malaysia, Department of English, Serdang, Malaysia

Muhbib Abdul Wahab, (SCOPUS ID: 57223412608) UIN Syarif Hidayatullah Jakarta, Indonesia  
Azhar Ibrahim Alwee, (SCOPUS ID: 7202979037) National University of Singapore, Singapore  
Ribut Wahyudi, (SCOPUS ID: 56175242200) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim  
Malang, Indonesia

Khalid Khamis Farraj, Yarmouk University, Jordan

Muchamad Sholakhuddin Al Fajri, (SCOPUS ID: 57196020385) Airlangga University, Indonesia  
Saira Asad, (SCOPUS ID: 57211395994) Riphah International University Department of  
English Linguistics & Literature, Pakistan

Irham Irham, (SCOPUS ID: 57200607984) Sultan Hassanul Bolkuh Institute of Education,  
Universiti Brunei Darussalam, Brunei Darussalam

Howard Manns, (SCOPUS ID: 55532442600) School of Languages, Literatures, Cultures and  
Linguistics, Faculty of Arts, Monash University, Australia

### **Assistant to Editors**

Deny Efita Nur Rakhmawati, (Orcid ID: 0000-0003-0279-9939) UIN Maulana Malik Ibrahim  
Malang, Indonesia

Muhammad Edy Thoyib, (Orcid ID:0000-0003-2099-1289) UIN Maulana Malik Ibrahim  
Malang, Indonesia

Vita Nur Santi, (Orcid ID: 0000-0002-8230-6948) UIN Maulana Malik Ibrahim Malang,  
Indonesia

Halimi Zuhdy, (Orcid ID: 0000-0002-1579-5534) UIN Maulana Malik Ibrahim Malang,  
Indonesia

Ulil Fitriyah, (Orcid ID: 0000-0002-5894-179X) Universitas Islam Negeri Maulana Malik  
Ibrahim Malang, Indonesia

### **IT Support**

Muslikhudin, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, Indonesia



LiNGUA by Laboratory of Information and Publication, Faculty of Humanities is licensed under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Based on a work at <http://ejournal.uin-malang.ac.id/index.php/humbud/index>.

## Transliteration

Arab	Latin	Arab	Latin
ا	a	ض	dh
ب	b	ط	th
ت	t	ظ	zh
ث	ts	ع	'
ج	j	غ	gh
ح	<u>h</u>	ف	f
خ	kh	ق	q
د	d	ك	k
ذ	dz	ل	l
ر	r	م	m
ز	z	ن	n
س	s	و	w
ش	sy	هـ	h
ص	sh	ي	y

## Table of Contents

LiNGUA, Vol. 18, No. 2, December 2023

HUMOROUS ASPECTS OF TRUCK CONTAINER SIGNS IN INDONESIA <i>I Dewa Putu Wijana</i> .....	119
SEEING BEYOND WORDS: METAFUNCTIONS ANALYSIS OF EFL TEXTBOOKS <i>Hieronimus Canggung Darong</i> .....	131
THE SOVEREIGNTY AND RETENTION OF THE HOMO SACER SUBJECTS IN THE ROOSTER BAR NOVEL <i>Hafiz Naufal Anshoor</i> .....	141
PHONETIC INTERFERENCE COMPETENCE IN ARABIC ARTICULATION FOR CHILDREN WITH DOWN SYNDROME <i>Laili Mas Ulliyah Hasan, Muhammad Tareh Aziz, Firdausi Nurharini, Umi Machmudah</i> .....	151
POSTFEMINISM CONCEPT IN LUX INDONESIA “LUX BERANI CANTIK 30” ADVERTISEMENT: A MULTIMODAL CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS <i>Owyana Nur Hanifah, Muhammad Hafiz Kurniawan, Hana Farida, Zanuwar Hakim Atmantika</i> .....	161
THE MOTHER TONGUE IN NATION-BUILDING: THE (UN)MAKING OF A POSTCOLONIAL NATION <i>Ruanni Tupas</i> .....	174
TRANSLATION IDEOLOGY ON VOCATIVE VERBAL EXCHANGES IN PHILLIP PULLMAN’S NOVEL <i>Kammer Tuahman Sipayung, Ali Wafa</i> .....	187
UNDIMINISHED POWER OF IDEOLOGICAL DISTORTION IN RIYANA RIZKI’S SHORT STORY “SUDAH KUKATAKAN, AKU TIMUN MAS” <i>Herpin Nopiandi Khurosan, Dyah Kristyaningsih</i> .....	199
RELIGIOUS DISCOURSE IN NEWS REPORTS ON AL ZAYTUN ISLAMIC BOARDING SCHOOL <i>Andik Yuliyanto, Khusnul Khotimah, Farid Pribadi</i> .....	213
THE DRAMATIC ELEMENT CONCEPTS OF TONGGO RAJA – INDONESIA'S TRADITIONAL MUSIC FESTIVAL <i>Jubilezer Sihite, Tiara Kristina Pasaribu, Febrika Dwi Lestari, Usman Sidabutar</i> .....	225